

Home Address:

Urbanización Santa Elena
Avenida Madrid
Barquisimeto - Venezuela

Mobile: +19296661397
E-mail: jeniestra@outlook.com
jeniestra@gmail.com

Jeniffer Lugo Estrada

Work Experience

October 2009 – Present
Caracas, Venezuela

LINGO Language Solutions

Teacher

- I have worked as a teacher of Spanish, English and Portuguese for companies and private schools.

February 2011 – Present
Caracas, Venezuela

ENLACE SERVICIOS LINGÜÍSTICOS

Interpreter

- I have worked as interpreter in several diplomatic events with the state oil company of Venezuela PDVSA and also in the television channel TELESUR.

January 2012 – Present
Caracas, Venezuela

THE KITCHEN

Translator

- I have worked subtitling and dubbing movies and tv shows in Spanish, English and Portuguese for The Kitchen, audiovisual company based in the United States.

June 2009 – February 2014
Caracas, Venezuela

TRADUPLUS

Translator

- Subtitling and dubbing of movies and tv shows in Spanish, English and Portuguese with the software TRANSTATION.

November 2010 – November 2013
Caracas, Venezuela

THE BRITISH COUNCIL VENEZUELA

Temporary Customer Service Assistant

- I have worked as Customer Service Assistant, Invigilator and Marker in this organisation.

January 2011
Caracas, Venezuela

THE BRITISH COUNCIL VENEZUELA

Interpreter

- I worked as interpreter in the project "Connecting Classrooms" developed by the Venezuelan office of the British Council (24 hours).

October 2010
Caracas, Venezuela

THE BRITISH COUNCIL VENEZUELA

Interpreter

- I worked as interpreter in the project "Connecting Classrooms" developed by the Venezuelan office of the British Council (24 hours).

Noviembre de 2009
Caracas, Venezuela

The Ministry of Internal Affairs of Venezuela

Interpreter

- I worked as interpreter on the seminar "Planning for the National Police" (5 hours).

May and June 2009
Caracas, Venezuela

CENTRAL UNIVERSITY OF VENEZUELA

Interpreter

- Interpreter on the seminar "World Day for Cultural Diversity" sponsored by the United Nations (2 hours).
- Interpreter at the event "Conference on Mass Media Communication" jointly organised with the University of Melbourne (10 hours).

November 2008
Caracas, Venezuela

THE BRITISH COUNCIL VENEZUELA

Interpreter

- Interpreter in the project "SLANT School Leadership and New Tools" (24 hours).

July 2008
Barquisimeto, Venezuela

ANDRÉS ELOY BLANCO UNIVERSITY

Interpreter

- Interpreter and attaché of the Brazilian writer Frei Betto (10 hours).

July 2007 **ALL ABOUT PROCESSES C.A**
Caracas, Venezuela

Translator

- Translator of the ISO – 9001 Quality Manual.

October 2006 – January 2008
Caracas, Venezuela

HERMANDAD GALLEGA

Teacher

- I worked as teacher of Spanish, English and Portuguese for children and adults.

February 2000 – June 2007 **J.J. SUPPLY INDUSTRIAL IMPORT**
Barquisimeto, Venezuela

Sales Executive

- I worked as sales executive of industrial and medical equipment. I was in charge of operations with customers in the United States and Europe in order to import those equipments to Venezuela.

Education

1990 – 2000 **LA SALLE Private School (City of Barquisimeto - Venezuela)**
Primary and Secondary School.
High School Diploma.

2001 – 2003 **Central University of Venezuela**
Bachelor's Degree in Anthropology (2 years of study – Not completed).

2004 - 2010 **Central University of Venezuela**
Bachelor's Degree in Translation and Interpreting
(Spanish – English – Portuguese).

2012 - 2013 **Central University of Venezuela**
Postgraduate Diploma in Events Management.

2015 **Flushing Hospital Medical Center (New York)**
Interpreting in Healthcare Certificate

Languages

- Spanish: Mother tongue.
- English: C2.
- Portuguese: C2.
- German: A1.

Courses and Workshops

- Italian: A1.
- German course (Goethe Institut Caracas – From April 2006 to July 2007).
- Workshop “How to approach a text?” (School of Modern Languages, Central University of Venezuela – February 2007).
- Microsoft Windows XP and Microsoft Office 2007 course (Centre of Technological Education Barquisimeto, Venezuela – August 2007).
- Workshop “Free Software and Translation: Computer tools for the translator” (School of Modern Languages, Central University of Venezuela – October 2007).
- Workshop “Teaching and Learning methods for Foreign Languages” (School of Modern Languages, Central University of Venezuela - February 2008).
- Workshop “Subtitling for the Hearing Impaired”. (School of Modern Languages, Central University of Venezuela – October 2008).
- Workshop “The role of Translation to understand a Literature Text in a Foreign Language” (School of Modern Languages, Central University of Venezuela – February 2009).
- Brazilian Portuguese Conversational Course (Fast Forward Institute – São Paulo, Brazil – August 2009).
- Workshop “Literary Translation from Spanish to Portuguese” (School of Modern Languages, Central University of Venezuela - February 2010).

Software Knowledge

- Windows XP, Microsoft Office 2007, Internet Explorer.
- Software for Translators: Babylon 8, Wordfast 6.0, TextSTAT-2, Open Language Tools, Omega T, SDL Trados, TRANSTATION, Subtitle Workshop, Systran 6.0.
- Graphic Design Software: Macromedia Dreamweaver, Ulead Photo Impact 15.0, Adobe Photoshop 9.0.

Other Activities and Awards

- First place in the contest “Bridges to Europe 2005”. Organised by the European Commission in Venezuela.
- Publication of the article “Crossing the Bridges to Europe” in the magazine “Europa Chévere” of the European Commission in Venezuela (April 2006).
- Member of the Protocol Staff at the event “Cultural Immersion Week” organised by the School of Modern Languages, Central University of

Venezuela (May 2006).

- Organiser of the music event “Voz EIM 2007” at the School of Modern Languages, Central University of Venezuela (February 2007).
- Member of the Protocol Staff at the event “Bridges to Europe 2008” organised by the European Commission in Venezuela (May 2008).
- Mistress of Ceremonies at the event “6th Week of the Translator and Interpreter” organised by the School of Modern Languages, Central University of Venezuela (October 2008).
- Recipient of the award “Cultural Activities 2008” given by the Faculty of Humanities, Central University of Venezuela (December 2008).
- Organiser of the music event “Voz EIM 2009” at the School of Modern Languages, Central University of Venezuela (February 2009).
- Mistress of Ceremonies at the event “5th Week of the Bachelor in Modern Languages” organised by the School of Modern Languages, Central University of Venezuela (February 2009).
- Third place in the contest “Bridges to Europe 2009”.
- Mistress of Ceremonies at the event “7th Week of the Translator and Interpreter” organised by the School of Modern Languages, Central University of Venezuela (October 2009).
- Interpreter in the simulation of a European Commission roundtable at the “7th Week of the Translator and Interpreter” (October 2009).
- Mistress of Ceremonies at the event “7th Week of the Bachelor in Modern Languages” organised by the School of Modern Languages, Central University of Venezuela (February 2010).
- Students’ Representative to the Council of the Faculty of Humanities – Central University of Venezuela (Term: 2007 – 2008).
- President of the Students’ Union of the School of Modern Languages - Central University of Venezuela (First Term: 2007 – 2008) (Second Term 2008 – 2009).